



Bruksanvisning för bärbart startbatteri

Bruksanvisning for bærbart startbatteri

Instrukcja obsługi przenośnego akumulatora rozruchowego

Operating Instructions for Portable Starter Battery

608-009



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

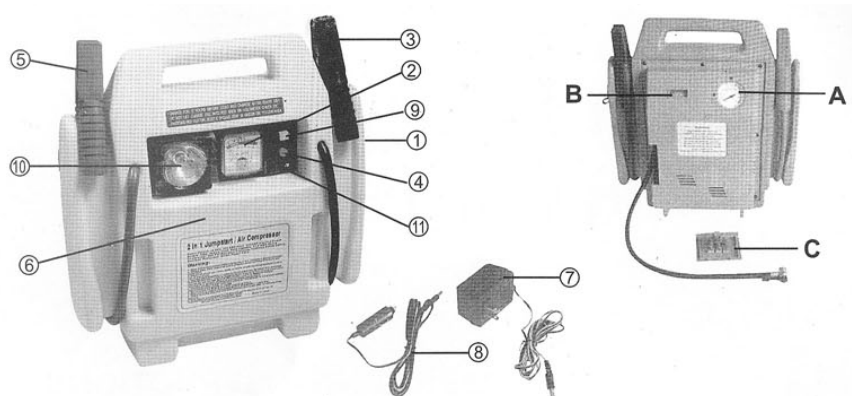
- Läs denna bruksanvisning noga innan apparaten används.
- Ha denna manual alltid till hands och läs den alltid innan apparaten används.
- Använd aldrig apparaten om den är skadad.
- Reparationer skall utföras av leverantören. Annars kan livsfarliga skador uppstå.
- Apparaten får aldrig kortslutas.
- Polerna får ej beröras med ledande material, utom vid avsedd användning.
- Observera noggrant hur polerna skall kopplas in. Risk för brännskador, brand och allvarliga personskador.
- Använd aldrig apparaten i omgivningar med explosionsrisk eller elfara.
- Då apparaten skall skrotas, lämna in den till återvinning. Innehåller batterier.
- Förvara apparaten i högst 50 grader C.
- Om apparaten läcker vätska, tvätta omedelbart huden med tvål och vatten. Neutralisera därefter med en mild syra såsom apelsinjuice eller vinäger.
- Om batterivätskan kommer i ögonen, skölj rikligt med vatten och uppsök omedelbart läkare.
- Tag aldrig isär apparaten.
- Ladda apparaten endast via medlevererad kabel i cigarettändaruttaget.
- Laddning får endast ske från 12 V system eller från bifogad adapter.
- Adaptern får aldrig tas isär eller repareras.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	12 VDC
Ström	400 A
Laddning	Från cigarettändaruttag, 12 V
Kompressor	Drift max 10 min. Därefter vila i minst 10 min.

BESKRIVNING

Hjälpstarten är avsedd att ge tillfälligt krafttillskott till 12-voltssystem vid låg batterispänning. T.ex. start av båtmotorer, bilmotorer, traktorer, elverk etc. Den är även avsedd för tillfällig strömförsörjning av 12 V elförbrukare.



- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. 12-voltsuttag med överbelastningsskydd | 8. DC-kabel |
| 2. Batterimätare | 9. Belysningsströmbrytare |
| 3. Anslutningsklämma | 10. Lampa |
| 4. Strömbrytare | 11. Laddindikator och laddanslutning |
| 5. Anslutningsklämma | A. Manometer |
| 6. Kåpa | B. Strömbrytare, kompressor |
| 7. 220 V laddadapter | C. Slang och lucka för slangutrymmet |

HANDHAVANDE

Laddning

Innan hjälpstarten kan användas skall den först laddas.

- Ladda hjälpstarten genom att ansluta den till cigarettändaruttaget i bilen eller anslut till 220 VAC med hjälp av bifogad adapter. Se beskrivningen.
- Under tiden laddningen pågår lyser laddindikatorn (11).
- Koppla bort laddningen då batterimätaren visar 14-15 V.

Laddtiden efter att hjälpstartaren har använts framgå av nedanstående tabell.

Antal hjälpstarter	Laddtid i timmar (ung.)
1	8
2	16
3	24
4	32
5	40
6	48

Att strömförsörja apparat

Hjälpstartaren kan användas till att leverera ström till kylskåp, belysning, radio, fläktar och andra 12 V-förbrukare. Koppla in aktuell apparat enligt följande:

12. Lyft locket till uttaget (1).
13. Montera cigarettändarpluggen som är kopplad till strömförbrukaren.

Inkoppling till annat batteri

Stäng av alla strömförbrukare på fordonet/motorn som skall startas.

VARNING!

- Observera noggrant hur polerna skall kopplas in. Risk för brännskador, brand och allvarliga personskador om nedanstående instruktioner ej följs.
- Polerna får ej beröras med ledande material, utom vid avsedd användning.

Koppla därefter in hjälpstartaren enligt följande:

1. Anslut den röda kabelklämman till batteriets pluspol (+).
2. Anslut därefter den svarta kabelklämman till batteriets minuspol (-).
3. Starta motorn på vanligt sätt.
4. Nytt startförsök får göras efter minst 3 minuter.
5. Då motorn startat, koppla först bort den svarta kabelklämman.
6. Koppla därefter bort den röda.

Kompressor

Kompressorn får arbeta i max 10 minuter. Därefter skall den vila i minst 10 minuter före nästa användning.

Kompressorn kan användas till att pumpa bildäck, fotbollar etc. För att pumpa fotbollar, använd lämpligt bifogat munstycke. Slangadaptorn är permanent monterad i slangen. Koppla in kompressorn enligt följande:

1. Montera slangadaptorn på objektet.
2. Avläs trycket på manometern (A).
3. Starta kompressorn med strömbrytaren (B).
4. Stäng av kompressorn och koppla bort slangen då pumpningen är klar.

UNDERHÅLL

Batteri

Batteriet laddas enligt tidigare instruktioner. Då batteriet eller hela apparaten skall skrotas skall den lämnas för återvinning enligt respektive kommuns anvisningar.

Rengöring

Apparaten får ej rengöras med vatten eller andra vätskor. Rengör apparaten med en lätt fuktad trasa ed.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi ej kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

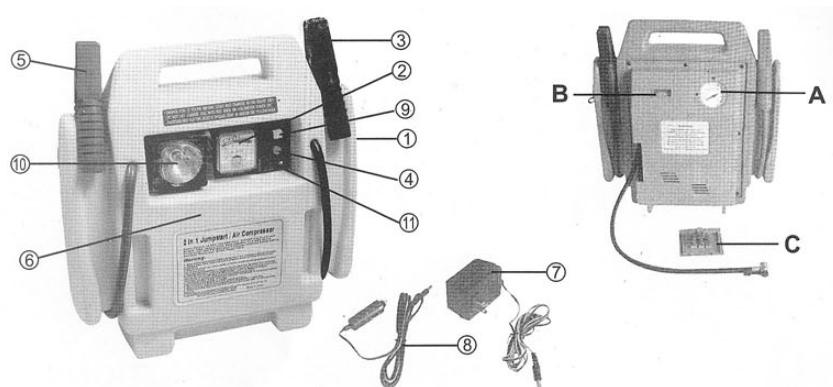
- Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk.
- Ha alltid bruksanvisningen tilgjengelig og les den alltid før du bruker apparatet.
- Ikke bruk apparatet hvis det er skadet.
- Reparasjoner skal utføres av leverandøren. Hvis ikke kan det oppstå livsfarlige skader.
- Apparatet må ikke kortsluttes.
- Polene må ikke berøres med ledende materiale, unntatt hvis dette gjøres med hensikt.
- Legg nøye merke til hvordan polene skal tilkobles. Fare for brannskader, brann og alvorlige personskader.
- Ikke bruk apparatet i omgivelser der det er eksplosjons- eller brannfare.
- Lever apparatet til gjenvinning når det skal avhendes. Inneholder batterier.
- Apparatet bør oppbevares ved maks 50°C.
- Hvis apparatet lekker væske, må du umiddelbart vaske huden med såpe og vann. Nøytraliser deretter med en mild syre som appelsinjuice eller eddik.
- Hvis du får batterivæske i øynene, bør du skylle med rikelig med vann og oppsøke lege umiddelbart.
- Ikke demonter apparatet.
- Apparatet må kun lades med den medfølgende kabelen i sigaretttenneruttaket.
- Lading må kun foregå fra 12 V-systemer eller med vedlagte adapter.
- Adapteren må aldri tas demonteres eller repareres.

TEKNISKE DATA

Merkespenning	12 V DC
Strøm	400 A
Lading	Fra sigaretttenneruttak, 12 V
Kompressor	Drift maks 10 min. Deretter hvile i minst 10 min.

BESKRIVELSE

Starthjelpen skal gi midlertidig krafttilskudd til 12-voltssystemer ved lav batterispenning. F. eks. start av båtmotorer, bilmotorer, traktorer, el-verk etc. Den kan også gi midlertidig strømforsyning til 12 V-strømforbrukere.



- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. 12-voltsuttak med overbelastningsvern | 8. DC-kabel |
| 2. Batterimåler | 9. Belysningsstrømbryter |
| 3. Tilkoblingsklemme | 10. Lys |
| 4. Strømbryter | 11. Ladeindikator og ladetilkobling |
| 5. Tilkoblingsklemme | A. Manometer |
| 6. Deksel | B. Strømbryter, kompressor |
| 7. 220 V ladeadapter | C. Slange og luke til slangerommet |

BRUK

Lading

Starthjelpen må lades før bruk.

- Du lader starthjelpen ved å koble den til bilens sigaretttenneruttak eller til 220 V AC med medfølgende adapter. Se beskrivelsen.
- Ladeindikatoren (11) lyser mens ladingen pågår.
- Avbryt ladingen når batterimåleren viser 14-15 V.

Ladetiden etter at starthjelpen har vært i bruk, fremgår av tabellen nedenfor.

Antall hjelpestarter	Ladetid i timer (ca.)
1	8
2	16
3	24
4	32
5	40
6	48

Strømforsyning til apparater

Starthjelpen kan brukes som strømforsyning til kjøleskap, belysning, radio, vifter og andre apparater som bruker 12 V. Koble til apparatet på følgende måte:

1. Åpne lokket på uttaket (1).
2. Monter sigaretttennerpluggen som er koblet til det aktuelle apparatet.

Koble til annet batteri

Slå av alle strømforbrukere på kjøretøyet/motoren som skal startes.

ADVARSEL!

- Legg nøye merke til hvordan polene skal tilkobles. Fare for brannskader, brann og alvorlige personskader hvis anvisningene nedenfor ikke blir fulgt.
- Polene må ikke berøres med ledende materiale, unntatt hvis dette gjøres med hensikt.

Koble deretter til starthjelpen på følgende måte:

1. Koble den røde kabelklemmen til batteriets plusspol (+).
2. Koble deretter den svarte kabelklemmen til batteriets minuspol (-).
3. Start motoren på vanlig måte.
4. Nytt startforsøk kan gjøres etter minst 3 minutter.
5. Når motoren har startet, kobler du først fra den svarte kabelklemmen.
6. Deretter kobler du fra den røde.

Kompressor

Kompressoren kan arbeide i maks 10 minutter. Deretter må den hvile i minst 10 minutter før den brukes igjen.

Kompressoren kan brukes til å pumpe opp bildekk, fotballer etc. For å pumpe fotballer bruker du passende, vedlagte munnstykke. Slangeadapteren er permanent montert til slangen. Koble til kompressoren på følgende måte:

1. Monter slangeadapteren på objektet.
2. Avles trykket på manometeret (A).
3. Start kompressoren med strømbryteren (B).
4. Slå av kompressoren og koble fra slangen når pumpingen er ferdig.

VEDLIKEHOLD

Batteri

Batteriet lades iht. instruksjonene ovenfor. Når batteriet eller hele apparatet skal avhendes, skal det leveres til gjenvinning i henhold til kommunens anvisninger.

Rengjøring

Apparatet må ikke rengjøres med vann eller andre væsker. Rengjør apparatet med en lett fuktet klut e.l.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon: 67 90 43 44.
Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG
www.jula.no



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

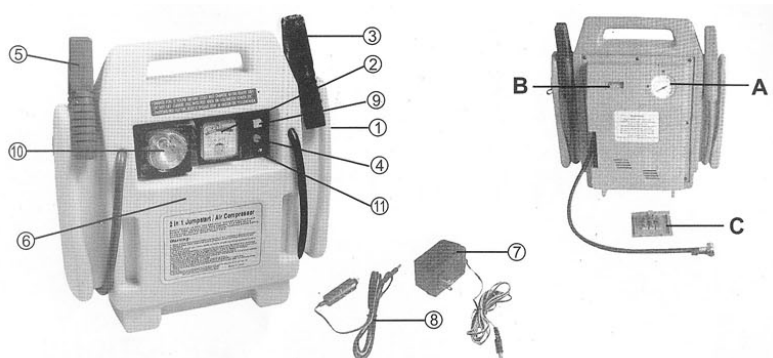
- Przed użyciem urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.
- Miej tę instrukcję zawsze pod ręką i czytaj ją przed użyciem urządzenia.
- W żadnym wypadku nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Wykonywanie napraw należy zlecić dostawcy. W przeciwnym razie może dojść do śmiertelnych obrażeń.
- Urządzenie nie może ulec zwarcia.
- Nie należy stykać biegunów z materiałami przewodzącymi, z wyjątkiem momentów użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.
- Zwróć szczególną uwagę na to, jak podłączyć bieguny. Ryzyko oparzeń, pożaru i poważnych obrażeń ciała.
- Nigdy nie używaj urządzenia w środowiskach zagrożonych wybuchem lub pożarem.
- Gdy chcesz wyrzucić urządzenie, oddaj je do utylizacji. Zawiera akumulator.
- Urządzenie może być przechowywane w temperaturze do 50°C.
- Jeżeli z urządzenia wycieka płyn, niezwłocznie przemyj skórę mydłem i wodą. Następnie zneutralizuj miejsce słabym kwasem, np. sokiem pomarańczowym lub octem.
- Jeżeli płyn z akumulatora dostanie się do oczu, przemyj je dużą ilością wody i natychmiast skontaktuj się z lekarzem.
- Nigdy nie rozkładaj urządzenia na części.
- Ładuj urządzenie wyłącznie przez załączony kabel podłączony do gniazdka zapalniczki.
- Ładowanie może się odbywać wyłącznie poprzez układ 12 V lub dołączony zasilacz.
- Nigdy nie rozkładaj zasilacza na części ani go nie naprawiaj.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	12 VDC
Prąd	400 A
Ładowanie	Z gniazda zapalniczki, 12 V
Sprężarka	Maksymalny czas pracy: 10 min Potem co najmniej 10 min przerwy

OPIS

Pomocniczy akumulator rozruchowy przeznaczony jest do chwilowego wspomagania układów 12-woltowych przy niskim napięciu akumulatorów. Do rozruchu silników łodzi, samochodów, traktorów, agregatów itd. Przeznaczony jest do chwilowego zasilania prądem odbiorników prądu o napięciu 12 V.



- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Gniazdo 12 V z zabezpieczeniem przed przeciążeniem 2. Miernik naładowania akumulatora 3. Zacisk podłączeniowy 4. Przełącznik 5. Zacisk podłączeniowy 6. Obudowa 7. Zasilacz do ładowania 220 V | <ol style="list-style-type: none"> 8. Kabel DC 9. Przełącznik oświetlenia 10. Lampa 11. Wskaźnik ładowania i podłączenie ładowarki A. Manometr B. Przełącznik, sprężarka C. Wąż i przykrywa komory na wąż |
|---|--|

OBSŁUGA

Ładowanie

Akumulator rozruchowy należy naładować przed użyciem.

- Naładuj akumulator rozruchowy, podłączając go do gniazda zapalniczki w samochodzie lub do gniazda 220 VAC za pomocą dołączonego zasilacza. Zobacz opis.
- W trakcie ładowania świeci wskaźnik ładowania (11).
- Zakończ ładowanie, gdy miernik naładowania akumulatora wskaże 14–15 V.

Czas ładowania po użyciu akumulatora rozruchowego przedstawiono w poniższej tabeli.

Liczba wspomaganych rozruchów	Czas ładowania w godzinach (przybliżony)
1	8
2	16
3	24
4	32
5	40
6	48

Zasilanie urządzeń

Akumulatora rozruchowego można używać do zasilania lodówek, oświetlenia, radia, wentylatorów i innych odbiorników 12 V. Podłącz dane urządzenie zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Podnieś pokrywkę gniazdka (1).
2. Zamontuj wtyczkę przystosowaną do zapalniczki samochodowej, podłączoną do odbiornika.

Podłączanie do innego akumulatora

Wyłącz wszystkie odbiorniki prądu w pojeździe/silniku przeznaczonym do rozruchu.

OSTRZEŻENIE!

- Zwróć szczególną uwagę na to, jak podłączyć bieguny. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji wiąże się z ryzykiem poparzeń, pożaru i poważnych obrażeń ciała.
- Nie należy stykać biegunów z materiałami przewodzącymi, z wyjątkiem momentów użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

Następnie podłącz akumulator rozruchowy zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Podłącz czerwony zacisk kablowy do bieguna dodatniego (+) akumulatora.
2. Następnie podłącz czarny zacisk do ujemnego (-) bieguna akumulatora.
3. Uruchom silnik w zwykły sposób.
4. Nową próbę rozruchu można wykonać po co najmniej 3 minutach.
5. Po uruchomieniu silnika odłącz najpierw czarny zacisk.
6. Następnie odłącz czerwony.

Sprężarka

Sprężarka może pracować maksymalnie przez 10 minut. Po tym czasie musi odpoczywać przez co najmniej 10 minut przed następnym użyciem.

Sprężarkę można stosować do pompowania opon, piłek itd. Do pompowania piłek użyj odpowiedniej dyszy dołączonej do zestawu. Przejściówka węża jest na stałe zamontowana na wężu. Podłącz sprężarkę zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Zamocuj przejściówkę węża na przedmiocie.
2. Odczytaj ciśnienie na manometrze (A).
3. Uruchom sprężarkę przełącznikiem (B).
4. Po zakończeniu pompowania wyłącz sprężarkę i odłącz wąż.

KONSERWACJA**Akumulator**

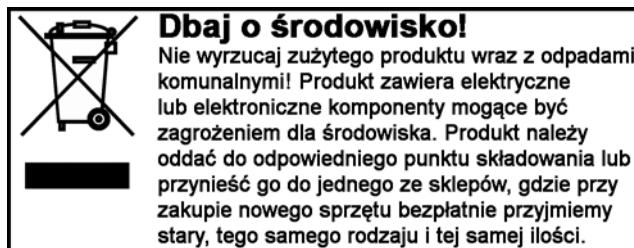
Akumulator należy ładować zgodnie z wcześniejszymi instrukcjami. Gdy chcesz pozbyć się akumulatora lub całego urządzenia, oddaj je do utylizacji, kierując się odpowiednimi instrukcjami wydanymi przez twoją gminę.

Czyszczenie

Urządzenia nie należy czyścić wodą ani innymi płynami. Czyść urządzenie wilgotną ściereczką itp.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before use!

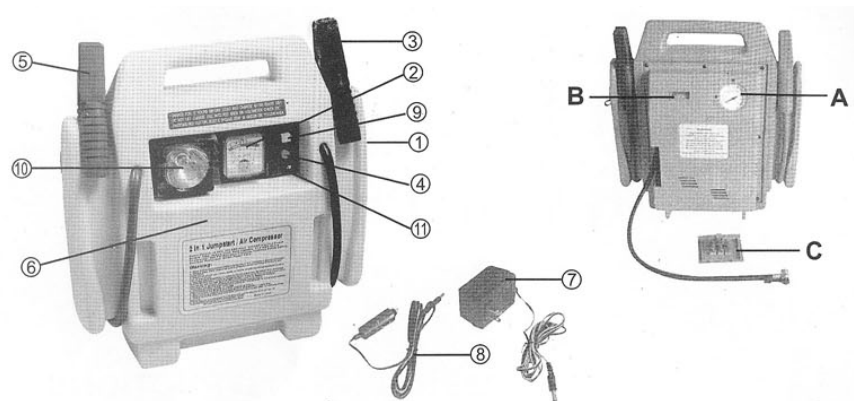
- Read these instructions carefully before using the product.
- Keep these instructions handy and always read them before using the appliance.
- Never use the appliance if it is damaged.
- Repairs must be performed by the supplier. Otherwise, life-threatening injuries could occur.
- The appliance must not be short-circuited.
- Do not allow the terminals to come into contact with conductive material, except when used as intended.
- Note carefully how the terminals are to be connected. Risk of burns, fire and serious injury.
- Never use the equipment in potentially explosive environments or where there is a fire hazard.
- At the end of its useful life, take the appliance to a recycling facility. Batteries included.
- Store the appliance at a maximum of 50°C.
- If the appliance is leaking fluids, wash your skin immediately with soap and water. Then neutralise with a mild acid such as orange juice or vinegar.
- If you get battery fluid in your eyes, rinse with copious amounts of water and seek immediate medical attention.
- Never disassemble the appliance.
- Only charge the appliance in the cigarette lighter socket using the supplied cable.
- Charging must be from a 12 V system or from the enclosed adapter.
- The adapter must not be opened or repaired.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	12 VDC
Power	400A
Charging	From the cigarette lighter socket, 12 V
Compressor	Run for max. 10 minutes. Then leave to rest for at least 10 minutes.

DESCRIPTION

The auxiliary starter is intended to provide a temporary power boost for a 12-volt system at low battery voltage. For example, to start boat engines, car engines, tractors, generators, etc. It is also intended as a temporary power supply for 12 V electricity consumers.



- | | |
|--|---|
| 1. 12-volt power outlet with overload protection | 8. DC cable |
| 2. Battery meter | 9. Light switches |
| 3. Terminal clamp | 10. Lamp |
| 4. Power switch | 11. Charge indicator and charger connection |
| 5. Terminal clamp | A. Manometer |
| 6. Cover | B. Power switch, compressor |
| 7. 220 V charger adapter | C. Hose and cover for the hose compartment |

OPERATION

Charging

The auxiliary starter must be charged before use.

- Charge by connecting it to the cigarette lighter socket in your vehicle or connect to 220 VAC using the enclosed adapter. See description.
- The charger indicator (11) lights up during charging.
- Disconnect the charger when the battery meter shows 14-15 V.

The charging time after using the auxiliary starter is shown in the table below.

No. of auxiliary starters	Charge time in hours (approx.)
1	8
2	16
3	24
4	32
5	40
6	48

Powering the appliance

The auxiliary starter can be used to supply power to refrigerators, lights, radios, fans and other 12 V appliances. Connect the appliance as follows:

1. Lift the cover of the socket (1).
2. Install the cigarette lighter plug that is connected to the power consumer.

Connection to another battery

Turn off all power consumers in the vehicle/engine that is to be started.

WARNING!

- Note carefully how the terminals are to be connected. Failure to follow these instructions may result in burns, fire or serious injury.
- Do not allow the terminals to come into contact with conductive material, except when used as intended.

Now connect the auxiliary starter as follows:

1. Connect the red cable clamp to the battery's positive terminal (+).
2. Then connect the black cable clamp to the battery's negative terminal (-).
3. Start the engine in the usual way.
4. Wait at least 3 minutes before making a new attempt at starting.
5. When the engine has started, first disconnect the black cable clamp.
6. Now disconnect the red.

Compressor

The compressor may work for maximum 10 minutes. It then needs to rest for at least 10 minutes before being used again.

The compressor can be used to pump tyres, footballs, etc. Use the appropriate nozzle (supplied) to pump footballs. The hose adapter is permanently attached to the hose. Connect the compressor as follows:

1. Fit the hose adapter to the object.
2. Read the pressure on the pressure gauge (A).
3. Start the compressor with the power switch (B).
4. Switch off the compressor and disconnect the hose when pumping is complete.

MAINTENANCE

Battery

The battery must be charged in accordance with previous instructions. At the end of their useful life, the battery and/or this product must be taken for recycling in compliance with local authority regulations and requirements.

Cleaning

Do not clean the appliance with water or any other liquids. Clean the appliance with a slightly damp cloth.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com

